

## ***La carterista; parte 5***

Un toro típico del encierro de San Fermín pesa alrededor de 600 kilos. En cambio,<sup>1</sup> Arturo pesaba solamente 60 kilos. El impacto del toro al chocar con Arturo en el vestíbulo ahumado del Palacio de Navarra lo dejó inconsciente por un momento. Gracias a Dios fue el trasero<sup>2</sup> del toro el que le pegó y no los cuernos. Después de un momento, Arturo se despertó en el suelo y



se puso en posición fetal para evitar las patas<sup>3</sup> del animal. Tenía sabor<sup>4</sup> a sangre en la boca, un dolor tremendo en la cabeza y nada en las manos. De repente, una mano invisible lo tocó y una voz familiar le habló. «¿Arturo? ¿Eres tú?». Era Clara.

Clara tomó la mano de Arturo y lo levantó. Aliviados<sup>5</sup> de estar vivos y juntos, los dos se abrazaron. El abrazo duró una eternidad, pero ni Arturo ni Clara querían soltarse. Por un momento, a Arturo se le olvidó que estaba dentro de un incendio, cometiendo el crimen del siglo. Disfrutaba del olor y el toque suave de Clara.

De repente, Arturo empezó a sentir pánico. ¿Dónde estaba el cohete? Soltó a Clara y frenéticamente, empezó a buscar su tesoro<sup>6</sup> en el suelo con las manos. Ciego por el humo y con sirenas sonando en sus oídos del impacto con el toro, no pudo ver nada. Por fin, su mano chocó con una caja de vidrio. La agarró, se levantó y agarró la mano de Clara. «Vamos», le dijo. «Yo sé salir de aquí».

Una vez que estaban fuera del humo del palacio y bajo el sol de la mañana, Arturo se dirigió al camión de pan. Nadie notó la caja de vidrio en su brazo. Arturo y Clara se subieron al camión con el resto del grupo de ladrones. Con más de 15 personas adentro, no había mucho espacio.

«¿Quién es ella?», dijo Benicio cuando vio a Clara.

«Está conmigo», dijo Arturo.

«A Camilo no le va a gustar eso».

«No importa. Tengo esto», dijo Arturo mostrándoles la caja de vidrio con el cohete de Etxepare adentro.

---

<sup>1</sup> En cambio- on the other hand

<sup>2</sup> Trasero- Butt, backside

<sup>3</sup> Las patas- Paws, hooves

<sup>4</sup> El sabor- the taste/flavor

<sup>5</sup> Aliviar- to relieve

<sup>6</sup> El tesoro- the treasure

**Un aplauso surgió.** Ramón arrancó<sup>7</sup> el camión y salió de la plaza. Gracias al humo y los toros en el palacio, nadie los vio pasando por la calle. Gracias a Vicente, ni siquiera<sup>8</sup> las cámaras de seguridad los vieron. Se estaban escapando, exitosos y victoriosos en su conquista. Todos se estaban abrazando y celebrando. Arturo se sentó en silencio, sintiendo el sabor a sangre en su boca y escuchando sirenas en su cabeza. Miró por la ventana del camión y vio a los bomberos y ambulancias llegando al palacio. A su lado, Clara estaba muy confundida. «Arturo, ¿qué está pasando? ¿Dónde estamos? ¿Quiénes son ellos?», le preguntó. Arturo cerró los ojos.

## Finde ch15

Cuando los ladrones entraron al garaje, Camilo, Beto y Vicente los saludaron con más abrazos y aplausos. Había una verdadera celebración con sonrisas, champaña y bailes improvisados. Detrás de ellos, una pantalla de televisión presentaba lo último. Arturo se acercó para leer el subtítulo: “Toros en el Palacio de Navarra. Muchos heridos como resultado de una protesta en el encierro.” Había imágenes tomadas desde helicópteros del escenario fuera de la plaza.

Coches de policías, camiones de bomberos y ambulancias rodeaban<sup>9</sup> el palacio. Había gente por todas partes. Un reportero entrevistó a un oficial de policía y luego, otro entrevistó a testigos de la acción. Hablaron de la protesta, de la locura en las calles y del caos en el palacio. Nadie mencionó el robo del cohete de Etxepare. Camilo se acercó a Arturo y le puso una mano en el hombro. Miró la pantalla y le dijo: «Bien hecho, señor. Lo mejor es que nadie sabe lo que fue robado. Se fijan en la protesta y en los toros».

«¿Cuántos murieron?», le preguntó Arturo a Camilo en voz baja. Temía oír el total, pero tenía que saber la verdad.

«Seis», le contestó Camilo.

«¿Seis?»

«Sí, los seis toros. Nada más. Los policías les dispararon. Hubo heridos, pero ni un humano murió. Fue un crimen perfecto».



---

<sup>7</sup> Arrancar- To uproot, or kick off/get started

<sup>8</sup> Ni siquiera- Not even

<sup>9</sup> Rodear- to surround.

«Sí, perfecto», dijo Arturo. **Finde ch16**

Mientras<sup>10</sup> Arturo estaba hablando con Camilo y viendo las noticias en la televisión cuando vio a Clara, saliendo del garaje por una puerta trasera. Arturo corrió para alcanzarla. Fuera del garaje, habló con ella.

«Clara, ¿adónde vas?», le dijo Arturo.

Clara se dio vuelta y le contestó: «Quiero ir a mi casa».

«Espérate. Te llevamos en un carro».

«No. Quiero irme ya». Se dio vuelta para seguir caminando.

«Clara, por favor. Espera».

Clara paró por un momento, se dio vuelta y se acercó a Arturo. Le dijo: «¿Qué es todo esto? ¿Eres un ladrón?»

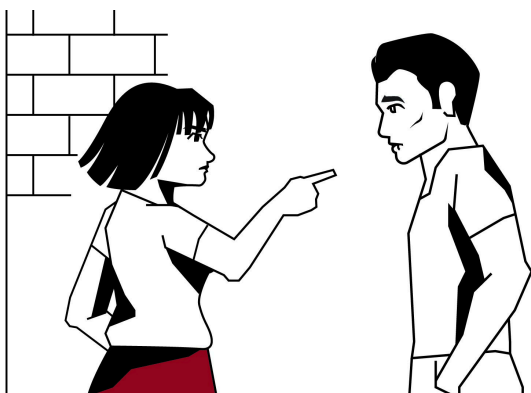
«Sí», le dijo Arturo, sabiendo que no podía mentir.

«¿Y robaron algo del palacio?»

«Sí».

«¿Qué robaron?»

«El cohete de Etxepare. Es un artefacto histórico... pues, no importa. Vale muchísimo».



«Entonces, el cambio del recorrido, los toros en el palacio, el humo, ¿todo fue parte del plan?»

«Sí».

Los ojos de Clara se llenaron de lágrimas y le dijo con voz firme: «Arturo, había toros en las calles públicas y en un museo de turistas. ¡TOROS! Muchas personas podrían haber muerto<sup>11</sup>».

«Pero nadie se murió. Todo está bien».

«Por suerte<sup>12</sup> nadie se murió. Por suerte. No lo puedo creer, Arturo. Yo confié en ti<sup>13</sup>. Y casi me matas. En el humo del palacio, yo pensé que iba a morir y ahora sé que TÚ tenías la culpa<sup>14</sup>».

---

<sup>10</sup> Mientras- while

<sup>11</sup> Podrían haber muerto- Could have died

<sup>12</sup> Suerte- luck

<sup>13</sup> Confiar en- to trust.

<sup>14</sup> La culpa- the fault

«Lo siento, Clara. No quería involucrarte<sup>15</sup>. Lo siento».

«Pues, me involucraste y casi me morí. Y además, ya soy cómplice<sup>16</sup> del crimen. No puedo perdonarte nunca».

«Tú no eres cómplice».

«Dime una cosa. ¿Por qué? ¿Por qué participaste en todo esto? ¿Por qué arriesgaste tu vida y la vida de ciudadanos inocentes, incluso la mía?»

«Por dinero».

«Pues, ¿vale la pena<sup>17</sup>? Ojalá sea un montón de dinero. Disfrútalo. Yo no quiero verte nunca más en mi vida. Quiero irme a casa. No me sigas. Voy a tomar un autobús o un taxi. Adiós».

Arturo la miró por algunos momentos. Cuando ella desapareció en una esquina<sup>18</sup>, Arturo entró al garaje en silencio.

**Finde ch17**

---

<sup>15</sup> Involucrar- to involve

<sup>16</sup> El cómplice- accomplice

<sup>17</sup> Valer la pena- to be worth it.

<sup>18</sup> La esquina- corner